

## PRÍLOHA II. – VŠEOBECNÉ PODMIENKY

### OBSAH

ČASŤ A - PRÁVNE A ADMINISTRATÍVNE USTANOVENIA.....	3
ČLÁNOK II.1 – VYMEDZENIE POJMOV .....	3
ČLÁNOK II.2 – VŠEOBECNÉ POVINNOSTI PARTNERA.....	4
ČLÁNOK II.3 – VÝMENA INFORMÁCIÍ MEDZI ZMLUVNÝMI STRANAMI .....	5
ČLÁNOK II.4 – ZODPOVEDNOSŤ ZA ŠKODY .....	5
ČLÁNOK II.5 – KONFLIKT ZÁUJMOV .....	6
ČLÁNOK II.6 – DÔVERNOSŤ .....	6
ČLÁNOK II.7 – SPRACOVANIE OSOBNÝCH ÚDAJOV .....	6
ČLÁNOK II.8 – ZVIDITEĽNENIE FINANCOVANIA Z PROSTRIEDKOV ÚNIE.....	8
ČLÁNOK II.9 – EXISTUJÚCE PRÁVA A VLASTNÍCTVO A VYUŽÍVANIE VÝSLEDKOV (VRÁTANE PRÁV DUŠEVNÉHO A PRIEMYSELNÉHO VLASTNÍCTVA) .....	8
ČLÁNOK II.10 – ZADANIE ZÁKAZIEK NEVYHNUTNÝCH NA VYKONÁVANIE AKCIE .....	10
ČLÁNOK II.11 – ZADANIE ZÁKAZIEK SUBDODÁVATEĽOM NA ÚLOHY, KTORÉ SÚ SÚČASŤOU AKCIE .....	11
ČLÁNOK II.12 – FINANČNÁ PODPORA TRETÍM STRANÁM .....	12
ČLÁNOK II.13 – ZMENY RÁMCOVEJ DOHODY A OSOBITNÝCH DOHÔD.....	13
ČLÁNOK II.14 – POSTÚPENIE NÁROKOV NA PLATBY TRETÍM STRANÁM .....	13
ČLÁNOK II.15 – VYŠŠIA MOC.....	14
ČLÁNOK II.16 – POZASTAVENIE VYKONÁVANIA .....	14
ČLÁNOK II.17 – VYPOVEDANIE RÁMCOVEJ DOHODY A OSOBITNÝCH DOHÔD .....	17
ČLÁNOK II.18 – ROZHODNÉ PRÁVO, UROVNÁVANIE SPOROV A VYKONATEĽNÉ ROZHODNUTIA .....	20

ČASŤ B – FINANČNÉ USTANOVENIA .....	21
ČLÁNOK II.19 – OPRÁVNENÉ NÁKLADY .....	21
ČLÁNOK II.20 – IDENTIFIKOVATEĽNOSŤ A OVERITEĽNOSŤ VYKÁZANÝCH SÚM.....	24
ČLÁNOK II.21 – OPRÁVNENOSŤ NÁKLADOV SUBJEKTOV PREPOJENÝCH S PARTNEROM.....	26
ČLÁNOK II.22 – ROZPOČTOVÉ PRESUNY.....	26
ČLÁNOK II.23 – NEDODRŽANIE POVINNOSTI PODÁVANIA SPRÁV .....	27
ČLÁNOK II.24 – POZASTAVENIE PLATIEB A PLATOBNEJ LEHOTY .....	27
ČLÁNOK II.25 – VÝPOČET KONEČNEJ SUMY OSOBITNÉHO GRANTU .....	29
ČLÁNOK II.26 – VYMÁHANIE.....	32
ČLÁNOK II.27 – KONTROLY, AUDITY A HODNOTENIA.....	33

## ČASŤ A – PRÁVNE A ADMINISTRATÍVNE USTANOVENIA

### ČLÁNOK II.1 – VYMEDZENIE POJMOV

Na účely rámcovej dohody a osobitných dohôd platí toto vymedzenie pojmov:

„**akcia**“: v prípade osobitného *grantu na akciu*, tento pojem odkazuje na súbor činností alebo projekt, na ktoré bol udelený grant; v prípade *grantu na prevádzku* sa tento pojem vzťahuje na pracovný program, na ktorý je udelený osobitný grant;

„**dôverné informácie alebo dokumenty**“: akékoľvek informácie alebo dokumenty (v akomkoľvek formáte), ktoré získala ktorákoľvek zmluvná strana od druhej zmluvnej strany, alebo ku ktorým získala prístup v súvislosti s vykonávaním rámcovej alebo osobitnej dohody, a ktoré jedna zo zmluvných strán písomne označila za dôverné. Nezahŕňajú informácie, ktoré sú verejne dostupné;

„**konflikt záujmov**“: situácia, v ktorej je nestranné a objektívne vykonávanie rámcovej dohody alebo osobitnej dohody partnerom ohrozené z dôvodov týkajúcich sa rodiny, citového života, politickej alebo národnej príslušnosti, ekonomického záujmu alebo akéhokoľvek iného záujmu spoločného s Komisiou alebo akoukoľvek treťou stranou v súvislosti s predmetom rámcovej alebo osobitnej dohody;

„**priame náklady**“: tie osobitné náklady, ktoré sú priamo spojené s vykonávaním akcie a ktoré jej tak možno priamo pripísať. Nesmú zahŕňať žiadne nepriame náklady;

„**oficiálne oznámenie**“: písomná forma komunikácie medzi zmluvnými stranami prostredníctvom pošty alebo e-mailu;

„**podvod**“: akékoľvek úmyselné konanie alebo opomenutie, ktoré poškodzuje finančné záujmy Únie, týkajúce sa používania alebo predloženia nepravdivých, nesprávnych alebo neúplných vyhlásení či dokumentov, alebo neposkytnutia informácií v rozpore s konkrétnou povinnosťou;

„**obdobie vykonávania**“: obdobie vykonávania rámcovej dohody, ako sa uvádza v článku I.2.2., alebo obdobie vykonávania činností, ktoré sú súčasťou akcie, ako sa uvádza v článku 2.2. osobitnej dohody;

„**nepriame náklady**“: tie náklady, ktoré nie sú osobitnými nákladmi priamo spojenými s vykonávaním akcie a ktoré jej nemožno priamo pripísať. Nesmú zahŕňať žiadne náklady určené alebo vykázané ako priame oprávnené náklady;

„**nezrovnalosť**“: akékoľvek porušenie ustanovenia práva Únie vyplývajúce z konania alebo opomenutia zo strany partnera, ktoré má alebo by mohlo mať poškodzujúci vplyv na rozpočet Únie;

„**maximálna suma grantu**“: maximálny príspevok EÚ na akciu, ako sa vymedzuje v článku 3.1. osobitnej dohody;

**„existujúci materiál“:** akékoľvek materiály, dokument, technológia alebo odborné znalosti, ktoré existovali už pred tým, ako ich partner použil na produkciu výsledku v rámci vykonávania akcie;

**„existujúce právo“:** akékoľvek právo duševného a priemyselného vlastníctva týkajúce sa existujúceho materiálu; môže ísť o vlastnícke právo, licenčné právo a/alebo užívacie právo patriace partnerovi alebo akejkoľvek inej tretej strane;

**„prepojená osoba“:** akákoľvek osoba, ktorá má právomoc zastupovať partnera alebo v jeho mene prijímať rozhodnutia;

**„dátum začatia“:** dátum, ktorým sa začína vykonávanie akcie, ako sa stanovuje v článku 2.2. osobitnej dohody;

**„zákazka zadaná subdodávateľovi“:** zákazka v zmysle článku II.10, ktorá zahŕňa vykonávanie úloh, ktoré sú súčasťou akcie podľa prílohy I k osobitnej dohode, treťou stranou;

**„závažná chyba“:** akékoľvek porušenie ustanovenia rámcovej dohody alebo osobitnej dohody vyplývajúce z konania alebo opomenutia, ktoré spôsobuje alebo môže spôsobiť stratu pre rozpočet Únie.

## ČLÁNOK II.2 – VŠEOBECNÉ POVINNOSTI PARTNERA

Partner musí:

- a) rešpektovať spoločné všeobecné ciele, ktoré tvoria základ pre uzatvorenie partnerstva, ako sa uvádza v preambule a v akčnom pláne v prílohe I, a usilovať sa tieto ciele dosiahnuť v praxi v rámci každej akcie, na ktorú je udelený osobitný grant;
- b) udržiavať s Komisiou vzťahy vzájomnej spolupráce a pravidelnú, transparentnú výmenu informácií, pokiaľ ide o vykonávanie a kontrolu vykonávania akčného plánu stanoveného v prílohe I a každého osobitného grantu, ktorý Komisia udelila podľa rámcovej dohody, ako aj o ostatné záležitosti spoločného záujmu, ktoré sa týkajú rámcovej dohody;
- c) dodržiavať všetky právne záväzky, ktorými je viazaný podľa uplatniteľných právnych predpisov EÚ, medzinárodných a vnútroštátnych právnych predpisov;
- d) uskutočňovať akcie, na ktoré boli udelené osobitné granty, a to v súlade s podmienkami rámcovej dohody a osobitných dohôd;
- e) bezodkladne informovať Komisiu o každej udalosti alebo okolnosti, ktorá by podľa neho mohla mať vplyv na vykonávanie akcie alebo by mohla spôsobiť oneskorenie vykonávania akcie.

## ČLÁNOK II.3 – VÝMENA INFORMÁCIÍ MEDZI ZMLUVNÝMI STRANAMI

### II.3.1 Forma komunikácie a komunikačné prostriedky

Každá komunikácia týkajúca sa rámcovej dohody alebo osobitnej dohody alebo ich vykonávania:

- a) sa musí uskutočniť písomne (v papierovej alebo elektronickej forme);
- b) musí v nej byť uvedené číslo dotknutej dohody; a
- c) sa musí uskutočniť s použitím kontaktných údajov uvedených v článku 7 osobitnej dohody.

Ak niektorá zmluvná strana požiadala o písomné potvrdenie elektronickej komunikácie v primeranej lehote, odosielateľ musí poskytnúť čo najskôr originálnu podpísanú papierovú verziu komunikácie.

### II.3.2 Dátum komunikácie

Komunikácia sa považuje za uskutočnenú v momente jej prijatia prijímajúcou stranou, pokiaľ sa v rámcovej dohode alebo osobitnej dohode neuvádza, že komunikácia sa považuje za uskutočnenú v deň, keď bola odoslaná.

E-mail sa považuje za prijatý prijímajúcou stranou v deň jeho odoslania za predpokladu, že je odoslaný na e-mailovú adresu uvedenú v článku 7 osobitnej dohody. Odosielajúca strana musí byť schopná preukázať dátum jeho odoslania. Ak odosielajúca strana dostane správu o nedoručení, musí vynaložiť maximálne úsilie na zabezpečenie toho, aby druhá zmluvná strana komunikáciu e-mailom alebo poštou naozaj dostala. Takýto prípad sa nepovažuje za porušenie povinnosti odosielajúcej strany odoslať takúto komunikáciu v stanovenej lehote.

Pošta zaslaná Komisii prostredníctvom poštových alebo kuriérskych služieb sa považuje za prijatú Komisiou v deň, keď ju zaregistruje oddelenie uvedené v článku 7.1. osobitnej dohody.

*Oficiálne oznámenia* sa považujú za prijaté prijímajúcou stranou v deň doručenia uvedenom na doklade o potvrdení doručenia správy konkrétnemu príjemcovi, ktorý dostala odosielajúca strana.

## ČLÁNOK II.4 – ZODPOVEDNOSŤ ZA ŠKODY

**II.4.1** Komisia nie je zodpovedná za žiadnu škodu, ktorú spôsobí alebo utrpí partner, ani za škodu spôsobenú tretím stranám počas vykonávania akcie alebo v dôsledku jej vykonávania.

**II.4.2** S výnimkou prípadov vyššej moci musí partner nahradiť Komisii všetky škody, ktoré utrpí v dôsledku vykonávania akcie alebo v dôsledku toho, že akcia nebola vykonaná v plnom súlade s rámcovou dohodou alebo osobitnou dohodou.

## **ČLÁNOK II.5 – KONFLIKT ZÁUJMOV**

**II.5.1** Partner musí prijať všetky potrebné opatrenia, aby zabránil akémukoľvek *konfliktu záujmov*.

**II.5.2** Partner musí bezodkladne informovať Komisiu o akejkoľvek situácii, ktorá predstavuje *konflikt záujmov* alebo by mohla k nemu viesť. Partner musí bezodkladne prijať všetky opatrenia potrebné na nápravu takejto situácie.

Komisia môže overiť, či sú tieto prijaté opatrenia primerané, a môže vyžadovať prijatie dodatočných opatrení v stanovenej lehote.

## **ČLÁNOK II.6 – DÔVERNOSŤ**

**II.6.1** Počas vykonávania *akcie* a v priebehu piatich rokov po platbe zostatku musia zmluvné strany zachovávať dôverný charakter všetkých *dôverných informácií a dokumentov*.

**II.6.2** Zmluvné strany môžu použiť *dôverné informácie a dokumenty* z dôvodu iného, ako je plnenie svojich povinností podľa rámcovej dohody a osobitnej dohody len vtedy, ak vopred získali písomný súhlas druhej zmluvnej strany.

**II.6.3** Povinnosť zachovávať dôvernosť sa neuplatňuje, ak:

- a) zmluvná strana, ktorá dôverné informácie poskytla, súhlasí s tým, že oslobodí druhú stranu od povinnosti zachovávať dôvernosť;
- b) sa *dôverné informácie alebo dokumenty* zverejnia iným spôsobom, ktorý nepredstavuje porušenie povinnosti zachovať dôvernosť;
- c) sprístupnenie *dôverných informácií alebo dokumentov* sa vyžaduje na základe právnych predpisov.

## **ČLÁNOK II.7 – SPRACOVANIE OSOBNÝCH ÚDAJOV**

**II.7.1** Spracovanie osobných údajov Komisiou

Všetky osobné údaje uvedené v rámcovej dohode a osobitnej dohode musí Komisia spracovať v súlade s nariadením (ES) č. 45/2001<sup>1</sup>.

Takéto údaje musia byť spracovávané prevádzkovateľom údajov uvedeným v článku I.3. výhradne na účely vykonávania, riadenia a monitorovania rámcovej dohody a osobitných dohôd alebo ochrany finančných záujmov EÚ vrátane kontrol, auditov a vyšetrovaní v súlade s článkom II.27.

Partner má právo na prístup k svojim osobným údajom a na ich opravu. Na tento účel musí zasielať všetky otázky týkajúce sa spracovania svojich osobných údajov prevádzkovateľovi údajov uvedenému v článku I.3.

Partner má právo kedykoľvek sa obrátiť na Európskeho dozorného úradníka pre ochranu údajov.

## **II.7.2 Spracovanie osobných údajov partnerom**

Partner musí spracovávať osobné údaje súvisiace s rámcovou dohodou a osobitnými dohodami v súlade s platnými právnymi predpismi EÚ a vnútroštátnymi právnymi predpismi o ochrane údajov (vrátane povolení alebo oznamovacej povinnosti).

Partner môže poskytnúť svojim zamestnancom prístup len k údajom, ktoré sú nevyhnutne potrebné na vykonávanie, riadenie a monitorovanie rámcovej dohody a osobitných dohôd.

Partner musí prijať vhodné technické a organizačné bezpečnostné opatrenia so zreteľom na riziká súvisiace so spracovaním a charakterom príslušných osobných údajov s cieľom:

- a) zabrániť akejkoľvek neoprávnenej osobe v získaní prístupu k počítačovým systémom, ktorými sa spracúvajú osobné údaje, najmä pokiaľ ide o:
  - i) neoprávnené čítanie, rozmnožovanie, pozmenenie alebo odstránenie pamäťových médií;
  - ii) neoprávnené vkladanie údajov, ako aj akékoľvek neoprávnené poskytovanie, pozmenenie alebo vymazanie uchovávaných osobných údajov;
  - iii) neoprávnené využívanie systémov na spracovanie údajov prostredníctvom zariadení na prenos údajov;
- b) zabezpečiť, aby oprávnení používatelia systémov na spracovanie údajov mali prístup iba k tým osobným údajom, na ktoré sa vzťahujú ich prístupové práva;
- c) zaznamenať, ktoré osobné údaje boli oznámené, kedy a komu;
- d) zabezpečiť, aby osobné údaje spracúvané v mene tretích strán mohli byť spracúvané iba spôsobom určeným Komisiou;

---

<sup>1</sup> Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 45/2001 z 18. decembra 2000 o ochrane jednotlivcov so zreteľom na spracovanie osobných údajov inštitúciami a orgánmi Spoločenstva a o voľnom pohybe takýchto údajov.

- e) zabezpečiť, aby počas oznamovania osobných údajov a prepravy pamäťových médií nebolo možné údaje čítať, kopírovať alebo vymazávať bez povolenia;
- f) upraviť svoju organizačnú štruktúru tak, aby spĺňala požiadavky na ochranu údajov.

## **ČLÁNOK II.8 – ZVIDITEĽNENIE FINANCOVANIA Z PROSTRIEDKOV ÚNIE**

### **II.8.1 Informácie o financovaní z prostriedkov Únie a použitie emblému Európskej únie**

S výnimkou prípadov, v ktorých Komisia požaduje alebo rozhodne inak, sa vo všetkých oznámeniach alebo publikáciách, vrátane propagácie na konferenciách alebo seminároch, alebo v akomkoľvek informačnom či reklamnom materiáli (ako sú brožúry, letáky, plagáty, prezentácie atď., a to aj v elektronickej forme), zrealizovaných partnerom a súvisiacich s akciou, musí:

- a) uviesť, že na *akciu* bola poskytnutá finančná podpora z prostriedkov Únie; a
- b) zobrazíť emblém Európskej únie.

V prípade zobrazenia v spojení s iným logom musí byť emblém Európskej únie dostatočne výrazný.

Povinnosť zobrazíť emblém Európskej únie nedáva partnerovi právo na výhradné používanie. Partner si nesmie emblém Európskej únie ani podobnú ochrannú známku alebo logo prisvojiť, či už prostredníctvom registrácie alebo akýmkoľvek iným spôsobom.

Partner môže na účely prvého, druhého a tretieho pododseku a za podmienok v nich stanovených používať emblém Európskej únie bez toho, aby na tento účel vopred získal súhlas Komisie.

### **II.8.2 Vyhlásenia o vylúčení zodpovednosti Komisie**

Vo všetkých oznámeniach alebo publikáciách súvisiacich s *akciou* a zrealizovaných partnerom, a to v akejkoľvek forme a za použitia akýchkoľvek prostriedkov, sa musí uviesť:

- a) že vyjadrujú iba názor autora; a
- b) že Komisia nie je zodpovedná za akékoľvek použitie informácií v nich obsiahnutých.

## **ČLÁNOK II.9 – EXISTUJÚCE PRÁVA A VLASTNÍCTVO A VYUŽÍVANIE VÝSLEDKOV (VRÁTANE PRÁV DUŠEVNÉHO A PRIEMYSELNÉHO VLASTNÍCTVA)**

### **II.9.1 Vlastníctvo výsledkov zo strany partnera**



Ak sa v osobitnej dohode nestanovuje inak, vlastníctvo výsledkov *akcie*, správ a iných dokumentov, ktoré sa jej týkajú, vrátane práv priemyselného a duševného vlastníctva, prináleží partnerovi.

## II.9.2 Existujúce práva

Ak Komisia zašle partnerovi písomnú žiadosť a uvedie v nej, ktoré výsledky má v úmysle použiť, partner musí:

- a) zostaviť zoznam všetkých *existujúcich práv* obsiahnutých v týchto výsledkoch; a
- b) poskytnúť tento zoznam Komisii najneskôr spolu so žiadosťou o platbu zostatku.

Partner musí zabezpečiť, aby on alebo jeho prepojené subjekty mali všetky práva na využívanie *existujúcich práv* počas vykonávania osobitnej dohody.

## II.9.3 Právo využívať výsledky a existujúce práva zo strany Únie

Partner udeľuje Únii tieto práva na využívanie výsledkov *akcie*:

- a) využitie na vlastné účely, a najmä na sprístupnenie osobám pracujúcim pre Komisiu, ostatné inštitúcie Únie, agentúry a orgány a inštitúciám členských štátov, ako aj na kopírovanie a reprodukovanie celku alebo časti s neobmedzeným počtom kópií;
- b) reprodukcia: právo udeliť súhlas na priame alebo nepriame, dočasné alebo trvalé rozmnožovanie výsledkov akýmkoľvek spôsobom (mechanickým, digitálnym alebo iným) a v akejkolvek forme, vcelku alebo sčasti;
- c) informovanie verejnosti: právo povoliť akékoľvek zverejnenie, predstavenie alebo sprístupnenie verejnosti drôtovými alebo bezdrôtovými prostriedkami vrátane sprístupňovania výsledkov verejnosti takým spôsobom, aby verejnosť k nim mala prístup z miesta a v čase, ktoré si sama zvolí; toto právo zahŕňa takisto komunikáciu a vysielanie prostredníctvom káblového alebo satelitného prenosu;
- d) šírenie: právo povoliť akúkoľvek formu verejného šírenia výsledkov alebo kópií výsledkov;
- e) úprava: právo upraviť výsledky;
- f) preklad;
- g) právo uchovávať a archivovať výsledky v súlade s predpismi o správe dokumentov, ktoré sa vzťahujú na Komisiu, vrátane digitalizácie alebo konverzie formátu na účely uchovávania alebo nového použitia;
- h) ak výsledky majú podobu dokumentov, právo povoliť opakované použitie dokumentov v súlade s rozhodnutím Komisie 2011/833/EÚ z 12. decembra 2011 o opakovanom použití dokumentov Komisie, pokiaľ je uvedené rozhodnutie uplatniteľné a pokiaľ príslušné dokumenty patria do rozsahu jeho pôsobnosti a netvoria výnimku v rámci žiadneho z jeho ustanovení; na účely tohto ustanovenia majú pojmy „opakované použitie“ a „dokument“ význam, ktorý im určuje rozhodnutie 2011/833/EÚ.

Uvedené práva môžu byť bližšie špecifikované v osobitnej dohode.

Ďalšie práva využívania zo strany Únie sa môžu stanoviť v osobitnej dohode.

Partner musí zabezpečiť, aby Únia mala právo využívať všetky *existujúce práva* obsiahnuté vo výsledkoch *akcie*. Pokiaľ sa v osobitnej dohode nestanovuje inak, *existujúce práva* sa musia využívať na rovnaké účely a za rovnakých podmienok ako práva, ktoré sa vzťahujú na využívanie výsledkov *akcie*.

Informácia o vlastníkovi autorských práv sa musí uviesť v prípade, že Únia uverejní výsledky. Informácia o autorských právach sa musí uviesť takto: „© – rok – meno vlastníka autorských práv. Všetky práva vyhradené. Licencia udelená Európskej únii za stanovených podmienok.“

Ak partner Komisii udelí práva na používanie, nemá to vplyv na jej povinnosť zachovávať dôvernosť podľa článku II.6. ani na povinnosť partnera podľa článku II.2.

## **ČLÁNOK II.10 – ZADANIE ZÁKAZIEK NEVYHNUTNÝCH NA VYKONÁVANIE AKCIE**

**II.10.1** Ak si vykonávanie *akcie* vyžaduje obstarávanie tovaru, prác alebo služieb zo strany partnera, partner musí zadať zákazku na základe ponuky, ktorá predstavuje najlepší pomer medzi kvalitou a cenou, alebo v náležitých prípadoch na základe ponuky s najnižšou cenou. Pritom musí zabrániť akémukoľvek *konfliktu záujmov*.

Partner musí zabezpečiť uplatňovanie článku II.27 aj v prípade svojich dodávateľov, a predovšetkým to, aby Komisia, Európsky dvor audítorov a Európsky úrad pre boj proti podvodom (OLAF) mohli vykonávať svoje právomoci podľa článku II.27. aj voči dodávateľom partnera.

**II.10.2** Partner, ktorý je „verejným obstarávateľom“ v zmysle smernice 2014/24/EÚ<sup>2</sup> alebo „verejným obstarávateľom“ v zmysle smernice 2014/25/EÚ<sup>3</sup>, musí dodržiavať platné vnútroštátne pravidlá v oblasti verejného obstarávania.

Partner musí zabezpečiť, aby sa podmienky, ktoré sa naň vzťahujú podľa článkov II.4, II.5, II.6 a II.9, takisto vzťahovali na dodávateľov.

**II.10.3** Partner naďalej nesie výlučnú zodpovednosť za realizáciu príslušnej *akcie* a za dodržiavanie rámcovej dohody a osobitnej dohody.

---

<sup>2</sup> Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2014/24/EÚ z 26. februára 2014 o verejnom obstarávaní a o zrušení smernice 2004/18/ES.

<sup>3</sup> Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2014/25/EÚ z 26. februára 2014 o obstarávaní vykonávanom subjektmi pôsobiacimi v odvetviach vodného hospodárstva, energetiky, dopravy a poštových služieb a o zrušení smernice 2004/17/ES.

**II.10.4** Ak partner poruší svoje povinnosti podľa článku II.10.1., náklady súvisiace s príslušnou zákazkou budú považované za neoprávnené v súlade s článkom II.19.2 písm. c), d) a e).

Ak partner poruší svoje povinnosti podľa článku II.10.2, výška grantu sa môže znížiť v súlade s článkom II.25.4.

## **ČLÁNOK II.11 – ZADANIE ZÁKAZIEK SUBDODÁVATEĽOM NA ÚLOHY, KTORÉ SÚ SÚČASŤOU AKCIE**

**II.11.1** Partner môže zadať zákazky subdodávateľom na úlohy, ktoré sú súčasťou *akcie*. Ak tak urobí, musí zabezpečiť, aby okrem podmienok stanovených v článku II.10 boli splnené aj tieto podmienky:

- a) zákazka zadaná subdodávateľovi sa nevzťahuje na hlavné úlohy *akcie*;
- b) zadanie zákazky subdodávateľovi je odôvodnené vzhľadom na povahu *akcie* a potreby jej vykonávania;
- c) odhadované náklady na zákazku zadanú subdodávateľovi je možné presne vymedziť v odhadovanom rozpočte podľa prílohy II k osobitnej dohode;
- d) každé zadanie zákazky subdodávateľovi, ak sa neuvádza v prílohe I k osobitnej dohode, partner oznámi a Komisia schváli. Komisia môže toto schválenie vykonať:
  - i) pred zadaním zákazky subdodávateľovi, ak partner požiadava o zmenu, ako sa stanovuje v článku II.13; alebo
  - ii) po zadaní zákazky subdodávateľovi, ak takéto zadanie zákazky:
    - je konkrétne odôvodnené v priebežnej alebo záverečnej technickej správe uvedenej v článkoch 4.3. a 4.4. osobitnej dohody; a
    - nezahŕňa zmeny rámcovej dohody alebo osobitnej dohody, ktorými by sa mohlo spochybniť rozhodnutie Komisie o uzavretí rámcového partnerstva alebo o udelení osobitného grantu alebo ktoré by mohli byť v rozpore so zásadou rovnakého zaobchádzania so žiadateľmi;
- e) partner zabezpečí, aby sa podmienky, ktoré sa naňho uplatňujú podľa článku II.8., takisto uplatňovali na subdodávateľov.

**II.11.2** Ak partner poruší svoje povinnosti podľa článku II.11.1 písm. a), b), c) alebo d), náklady súvisiace s príslušnou zákazkou sa budú považovať za neoprávnené v súlade s článkom II.19.2 písm. f).

Ak partner poruší svoje povinnosti podľa článku II.11.1. písm. e), výška grantu sa môže znížiť v súlade s článkom II.25.4.

## **ČLÁNOK II.12 – FINANČNÁ PODPORA TRETÍM STRANÁM**

**II.12.1** Ak partner počas vykonávania *akcie* musí poskytnúť finančnú podporu tretím stranám, musí takúto finančnú podporu poskytnúť v súlade s podmienkami stanovenými v prílohe I k osobitnej dohode. Podľa týchto podmienok sa musia uviesť aspoň tieto informácie:

- a) maximálna výška finančnej podpory. Táto suma nesmie presiahnuť 60 000 EUR pre každú tretiu stranu, okrem prípadov, v ktorých je finančná podpora primárnym cieľom *akcie*, ako sa stanovuje v prílohe I k osobitnej dohode;
- b) kritériá na určenie presnej sumy finančnej podpory;
- c) rôzne druhy činností, na ktoré je možné získať finančnú podporu, a to v podobe presného zoznamu;
- d) osoby alebo kategórie osôb, ktoré môžu získať finančnú podporu;
- e) kritériá poskytnutia finančnej podpory.

**II.12.2** Odchylné od článku II.12.1, ak má finančná podpora formu ceny, partner musí poskytnúť takúto finančnú podporu v súlade s podmienkami stanovenými v prílohe I k osobitnej dohode. Podľa týchto podmienok sa musia uviesť aspoň tieto informácie:

- a) podmienky účasti;
- b) kritériá na udelenie ceny;
- c) výška ceny;
- d) platobné podmienky.

**II.12.3** Partner musí zabezpečiť, aby sa podmienky, ktoré sa naňho vzťahujú podľa článkov II.4, II.5, II.6, II.8, II.9 a II.27, takisto vzťahovali na tretie strany, ktoré dostávajú finančnú podporu.

## ČLÁNOK II.13 – ZMENY RÁMCOVEJ DOHODY A OSOBITNÝCH DOHÔD

**II.13.1** Každá zmena rámcovej dohody alebo osobitnej dohody sa musí vykonať písomne.

**II.13.2** Účelom alebo účinkom zmeny nesmie byť vykonanie zmien rámcovej dohody alebo osobitnej dohody, ktorými by sa mohlo spochybniť rozhodnutie o uzavretí rámcového partnerstva alebo o udelení osobitného grantu alebo ktoré by mohli byť v rozpore so zásadou rovnakého zaobchádzania so žiadateľmi.

**II.13.3** Každá žiadosť o zmenu:

- a) musí byť riadne odôvodnená;
- b) musia k nej byť priložené príslušné doklady; a
- c) sa musí zaslať druhej zmluvnej strane v dostatočnom predstihu pred nadobudnutím účinnosti a v každom prípade jeden mesiac pred skončením *obdobia vykonávania* rámcovej dohody alebo osobitnej dohody.

Písmeno c) sa neuplatňuje v prípadoch riadne odôvodnených zmluvnou stranou požadujúcou zmenu, ak druhá zmluvná strana súhlasí.

**II.13.4** V prípade osobitného grantu na prevádzku sa *obdobie vykonávania* stanovené v článku 2.2. osobitnej dohody nemôže predĺžiť prostredníctvom zmien.

**II.13.5** Zmeny nadobúdajú platnosť v deň ich podpisu poslednou zo zmluvných strán alebo v deň schválenia žiadosti o zmenu.

Zmeny nadobúdajú účinnosť v deň, na ktorom sa zmluvné strany dohodli, alebo v prípade neexistencie takto dohodnutého dňa, v deň nadobudnutia platnosti zmeny.

## ČLÁNOK II.14 – POSTÚPENIE NÁROKOV NA PLATBY TRETÍM STRANÁM

**II.14.1** Partner nesmie postúpiť žiadny zo svojich platobných nárokov voči Komisii žiadnej tretej strane okrem prípadu, ak to schváli Komisia na základe odôvodnenej písomnej žiadosti partnera.

Ak Komisia nesúhlasí s postúpením alebo nie sú dodržané jeho podmienky, postúpenie nemá pre ňu žiadny účinok.

**II.14.2** Postúpenie za žiadnych okolností nesmie zbaviť partnera jeho povinností voči Komisii.

## ČLÁNOK II.15 – VYŠŠIA MOC

**II.15.1** Zmluvná strana, ktorá je vystavená zásahu *vyššej moci*, musí bezodkladne zaslať druhej zmluvnej strane *oficiálne oznámenie* a uviesť v ňom charakter, pravdepodobné trvanie a predpokladané dôsledky danej situácie alebo udalosti.

**II.15.2** Zmluvné strany musia prijať opatrenia nevyhnutné na obmedzenie akýchkoľvek škôd spôsobených *vyššou mocou*. Musia vynaložiť maximálne úsilie na to, aby čo najskôr pokračovali vo vykonávaní *akcie*.

**II.15.3** Ak si zmluvná strana nemohla splniť svoje povinnosti podľa rámcovej dohody alebo osobitnej dohody z dôvodu *vyššej moci*, nepovažuje sa to za nesplnenie týchto povinností.

## ČLÁNOK II.16 – POZASTAVENIE VYKONÁVANIA

### II.16.1 Pozastavenie vykonávania *akcie* zo strany partnera

Partner môže pozastaviť vykonávanie *akcie* alebo jej časti v prípade, že za výnimočných okolností, a najmä v dôsledku *vyššej moci* toto vykonávanie nie je možné alebo je neprimerane zložité.

Partner musí bezodkladne informovať Komisiu, pričom uvedie:

- a) dôvody pozastavenia vrátane uvedenia presného dátumu alebo obdobia, kedy výnimočné okolnosti nastali; a
- b) predpokladaný dátum obnovenia vykonávania *akcie*.

Len čo okolnosti umožnia partnerovi znovu pokračovať vo vykonávaní *akcie*, partner o tom musí bezodkladne informovať Komisiu a musí požiadať o zmenu rámcovej dohody alebo osobitnej dohody, ako sa stanovuje v článku II.16.3. Táto povinnosť sa neuplatňuje, ak je rámcová dohoda alebo osobitná dohoda vypovedaná v súlade s článkami II.17.1 alebo II.17.2.2 písm. b) alebo c).

### II.16.2 Pozastavenie vykonávania zo strany Komisie

#### II.16.2.1 Dôvody pozastavenia

Komisia môže pozastaviť vykonávanie *akcie* alebo jej časti alebo vykonávanie rámcovej dohody, ak:

- a) Komisia má dôkaz o tom, že sa partner dopustil *závažných chýb, nezrovnalostí* alebo *podvodu* v rámci postupu zadávania zákazky alebo pri

vykonávaní rámcovej dohody či osobitnej dohody alebo ak si partner neplní svoje povinnosti podľa uvedených dohôd;

- b) Komisia má dôkaz o tom, že sa partner dopustil systémových alebo opakujúcich sa chýb, *nezrovnalostí*, *podvodu* alebo vážneho porušenia povinností v rámci iných grantov financovaných Úniou alebo Európskym spoločenstvom pre atómovú energiu („Euratom“), ktoré boli udelené partnerovi za podobných podmienok, a tieto chyby, *nezrovnalosti*, *podvod* alebo porušenie povinností majú značný vplyv na jeden alebo viac osobitných grantov udelených v rámci rámcovej dohody; alebo
- c) Komisia má podozrenie, že sa partner dopustil *závažných chýb*, *nezrovnalostí*, *podvodu* alebo porušenia povinností v rámci postupu zadávania zákazky alebo pri vykonávaní rámcovej dohody alebo osobitnej dohody a musí overiť, či sa skutočne vyskytli.

Vykonávanie každej akcie, na ktorú bol udelený osobitný grant, sa považuje za automaticky pozastavené od dátumu nadobudnutia platnosti pozastavenia vykonávania rámcovej dohody.

### II.16.2.2 Postup pozastavenia

**Krok 1** – Pred pozastavením vykonávania *akcie* musí Komisia zaslať partnerovi *oficiálne oznámenie*, v ktorom ho:

- a) informuje o:
  - i) svojom zámere pozastaviť vykonávanie;
  - ii) dôvodoch pozastavenia;
  - iii) podmienkach potrebných na obnovenie vykonávania rámcovej dohody alebo *akcie* v prípadoch uvedených v článku II.16.2.1 písm. a) a b); a
- b) vyzve na predloženie pripomienok do 30 kalendárnych dní od prijatia oficiálneho oznámenia.

**Krok 2** – Ak Komisia nedostane pripomienky alebo sa rozhodne pokračovať v postupe napriek pripomienkam, ktoré dostala, musí partnerovi zaslať *oficiálne oznámenie*, v ktorom ho informuje o:

- a) pozastavení vykonávania;
- b) dôvodoch pozastavenia; a
- c) podmienkach potrebných na obnovenie vykonávania rámcovej dohody alebo *akcie* v prípadoch uvedených v článku II.16.2.1 písm. a) a b); alebo
- d) o orientačnom dátume ukončenia potrebného overenia v prípade uvedenom v článku II.16.2.1. písm. c).

Pozastavenie nadobúda účinnosť dňom doručenia *oficiálneho oznámenia* partnerovi alebo v neskoršom termíne stanovenom v *oficiálnom oznámení*.

V opačnom prípade musí Komisia zaslať partnerovi *oficiálne oznámenie*, v ktorom ho informuje, že v postupe pozastavenia nepokračuje.

### **II.16.2.3 Obnovenie vykonávania**

S cieľom obnoviť vykonávanie musí partner splniť oznámené podmienky čo najskôr a musí Komisiu informovať o dosiahnutom pokroku.

Ak sú splnené podmienky na obnovenie vykonávania rámcovej dohody alebo osobitných dohôd alebo ak boli uskutočnené potrebné overenia, Komisia musí zaslať partnerovi *oficiálne oznámenie*, v ktorom ho:

- a) informuje, že podmienky na zrušenie pozastavenia sú splnené; a
- b) požiada ho, aby predložil žiadosť o zmenu príslušnej dohody, ako sa stanovuje v článku II.16.3. Táto povinnosť sa neuplatňuje, ak je rámcová dohoda alebo osobitná dohoda vypovedaná v súlade s článkom II.17.1 alebo článkom II.17.2.2 písm. b), f) alebo g).

### **II.16.3 Dôsledky pozastavenia**

**II.16.3.1** Ak rámcová dohoda nie je vypovedaná, môže sa upraviť v súlade s novými podmienkami vykonávania podľa článku II.13.

Pozastavenie vykonávania rámcovej dohody a všetkých automaticky pozastavených akcií v súlade s článkom II.16.2.1 posledným pododsekom sa považuje za zrušené od dátumu oznámenia zo strany Komisie podľa článku II.16.2.3 písm. a). V tomto prípade sa článok II.16.3.2. neuplatňuje.

**II.16.3.2** Ak vykonávanie pozastavenej *akcie* môže byť obnovené a osobitná dohoda sa nevypovedala, musí sa vykonať zmena osobitnej dohody v súlade s článkom II.13 s cieľom:

- a) stanoviť dátum, od ktorého sa obnoví vykonávanie *akcie*;
- b) predĺžiť trvanie *akcie*; a
- c) vykonať ďalšie zmeny potrebné na prispôsobenie *akcie* novej situácii.

Pozastavenie sa zruší s účinnosťou od dátumu obnovenia vykonávania akcie stanoveného v zmenenej dohode. Tento dátum môže predchádzať dátumu, ku ktorému zmena nadobudne platnosť.

**II.16.3.3** Náklady vynaložené počas obdobia pozastavenia súvisiace s vykonávaním pozastavenej *akcie* alebo jej časti sa nesmú refundovať ani kryť grantom.



Pozastavenie vykonávania *akcie* alebo rámcovej dohody nemá vplyv na právo Komisie vypovedať príslušnú dohodu v súlade s článkom II.17.2, znížiť grant alebo vymáhať neoprávnene vyplatené sumy v súlade s článkami II.25.4 a II.26.

Žiadna zo zmluvných strán si nemôže uplatňovať nárok na náhradu škody z dôvodu pozastavenia druhou zmluvnou stranou.

## **ČLÁNOK II.17 – VYPOVEDANIE RÁMCOVEJ DOHODY A OSOBITNÝCH DOHÔD**

### **II.17.1 Vypovedanie rámcovej dohody alebo osobitnej dohody zo strany partnera**

#### **II.17.1.1 Vypovedanie rámcovej dohody**

Partner môže vypovedať rámcovú dohodu bez toho, aby uviedol dôvody vypovedania.

Partner musí zaslať Komisii *oficiálne oznámenie* o vypovedaní dohody, v ktorom uvedie dátum, ku ktorému vypovedanie nadobúda účinnosť. Tento dátum musí byť neskorší ako dátum *oficiálneho oznámenia*.

#### **II.17.1.2 Vypovedanie osobitnej dohody**

Partner môže vypovedať osobitnú dohodu.

Partner musí zaslať Komisii *oficiálne oznámenie* o vypovedaní dohody, v ktorom uvedie:

- a) dôvody vypovedania; a
- b) dátum, ku ktorému vypovedanie nadobúda účinnosť. Tento dátum musí byť neskorší ako dátum *oficiálneho oznámenia*.

Ak partner neuvedie dôvody vypovedania alebo ak sa Komisia domnieva, že dôvody neopodstatňujú vypovedanie dohody, osobitná dohoda sa považuje za vypovedanú nenáležitým spôsobom.

Vypovedanie nadobúda účinnosť v deň uvedený v *oficiálnom oznámení*.

### **II.17.2 Vypovedanie rámcovej dohody alebo osobitnej dohody zo strany Komisie**

#### **II.17.2.1 Vypovedanie rámcovej dohody**

Komisia môže vypovedať rámcovú dohodu bez toho, aby uviedla dôvody vypovedania.

Komisia musí zaslať partnerovi *oficiálne oznámenie* o vypovedaní dohody, v ktorom uvedie dátum, ku ktorému vypovedanie nadobúda účinnosť. Toto oznámenie sa musí odoslať predtým, než vypovedanie nadobudne účinnosť.

## **II.17.2.2 Vypovedanie rámcovej dohody alebo osobitnej dohody na základe konkrétnych dôvodov**

Komisia môže vypovedať rámcovú dohodu alebo osobitnú dohodu:

- a) ak by právna, finančná, technická, organizačná zmena alebo zmena vo vlastníckych vzťahoch na strane partnera mohla podstatným spôsobom ovplyvniť vykonávanie rámcovej dohody alebo osobitnej dohody alebo spochybníť rozhodnutie Komisie o uzatvorení rámcového partnerstva alebo udelení osobitného grantu;
- b) ak partner nevykonáva *akciu* ako sa stanovuje v prílohe I k osobitnej dohode, alebo si partner neplní inú podstatnú povinnosť, ktorá mu vyplýva z rámcovej dohody alebo osobitnej dohody;
- c) ak vykonávaniu *akcie* bráni vyššia moc alebo mimoriadne okolnosti alebo bolo toto vykonávanie v dôsledku vyššej moci alebo mimoriadnych okolností pozastavené a:
  - i. obnovenie vykonávania akcie nie je možné; alebo
  - ii. potrebné zmeny rámcovej dohody alebo osobitnej dohody by mohli spochybníť rozhodnutie o uzatvorení rámcového partnerstva alebo o udelení osobitného grantu alebo by mohli byť v rozpore so zásadou rovnakého zaobchádzania so žiadateľmi;
- d) ak sa partner alebo akákoľvek osoba, ktorá na seba prevezme neobmedzené ručenie za dlhy partnera, nachádza v ktorejkoľvek zo situácií uvedených v článku 106 ods. 1 písm. a) alebo b) nariadenia o rozpočtových pravidlách<sup>4</sup>;
- e) ak partner alebo akákoľvek prepojená osoba sa nachádza v ktorejkoľvek zo situácií uvedených v článku 106 ods. 1 písm. c), d), e) alebo f) alebo v článku 106 ods. 2 nariadenia o rozpočtových pravidlách;
- f) ak Komisia má dôkaz o tom, že sa partner alebo akákoľvek *prepojená osoba* dopustili *závažných chýb, nezrovnalostí* alebo *podvodu* v rámci postupu zadávania zákazky alebo pri vykonávaní rámcovej dohody alebo ktorejkoľvek osobitnej dohody vrátane predloženia nepravdivých informácií alebo nepredloženia požadovaných informácií z ich strany;
- g) ak Komisia má dôkazy, že sa partner dopustil systémových alebo opakujúcich sa chýb, *nezrovnalostí*, *podvodu* alebo vážneho porušenia povinností v rámci iných grantov financovaných Úniou alebo Euratomom, ktoré mu boli udelené za podobných podmienok, a takéto chyby, nezrovnalosti, podvod alebo porušenie povinností majú značný vplyv na osobitný grant udelený v rámci rámcovej dohody; alebo

---

<sup>4</sup> Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ, Euratom) č. 966/2012 z 25. októbra 2012 o rozpočtových pravidlách, ktoré sa vzťahujú na všeobecný rozpočet Únie.

- h) ak Komisia zaslala partnerovi *oficiálne oznámenie*, v ktorom ho žiada, aby ukončil účasť svojho prepojeného subjektu, pretože uvedený subjekt sa nachádza v situácii uvedenej v písmenách e), f), alebo g) a partner nepožiadala o zmenu, ktorou by sa ukončila účasť subjektu a prerozdělili jeho úlohy.

### II.17.2.3 Postup vypovedania na základe konkrétnych dôvodov

**Krok 1**– Pred vypovedaním rámcovej dohody alebo osobitnej dohody na základe jedného z dôvodov uvedených v článku II.17.2.2 Komisia musí zaslať partnerovi *oficiálne oznámenie*, ktorým ho:

- a) informuje o:
  - i) svojom zámere vypovedať dohodu;
  - ii) dôvodoch vypovedania; a
- b) vyzve, aby do 45 kalendárnych dní od prijatia oficiálneho oznámenia:
  - i) predložil pripomienky a
  - ii) v prípade článku II.17.2.2 písm. b) informoval Komisiu o opatreniach na zabezpečenie dodržiavania povinností podľa príslušnej rámcovej dohody alebo osobitnej dohody.

**Krok 2** – Ak Komisia nedostane pripomienky alebo sa rozhodne pokračovať v postupe vypovedania napriek pripomienkam, ktoré dostala, zašle partnerovi *oficiálne oznámenie*, v ktorom ho informuje o vypovedaní dohody a o dátume, ku ktorému vypovedanie nadobudne účinnosť.

V opačnom prípade musí Komisia zaslať partnerovi *oficiálne oznámenie*, v ktorom ho informuje, že v postupe vypovedania nepokračuje.

Vypovedanie nadobúda účinnosť:

- a) v prípade vypovedaní podľa článku II.17.2.2 písm. a), b) a d): v deň určený v *oficiálnom oznámení* o vypovedaní uvedenom v druhom pododseku (t. j. v kroku 2);
- b) v prípade vypovedaní podľa článku II.17.2.2 písm. c), e), f), g) a h): v deň nasledujúci po tom, ako partner dostane *oficiálne oznámenie* o vypovedaní uvedené v druhom pododseku (t. j. v kroku 2).

### II.17.3 Dôsledky vypovedania

Ak je rámcová dohoda vypovedaná partnerom podľa článku II.17.1.1 alebo Komisiou podľa článkov II.17.2.1 alebo II.17.2.2:

a) partner musí dokončiť vykonávanie akejkoľvek osobitnej dohody spravovanej rámcovou dohodou, ktorá nadobudla platnosť pred nadobudnutím účinnosti vypovedania rámcovej dohody;

b) Komisia musí dodržať svoje povinnosti vyplývajúce z vykonávania akejkoľvek osobitnej dohody spravovanej rámcovou dohodou, ktorá nadobudla platnosť pred nadobudnutím účinnosti vypovedania rámcovej dohody.

Do 60 kalendárnych dní odo dňa nadobudnutia účinnosti vypovedania osobitnej dohody musí partner predložiť žiadosť o platbu zostatku, ako sa stanovuje v článku 4.4 osobitnej dohody.

Ak Komisia nedostane žiadosť o platbu zostatku v uvedenej lehote, len tie náklady, ktoré sú zahrnuté v schválenej technickej správe a prípadne v schválenom finančnom výkaze, sa refundujú alebo pokrývajú osobitným grantom.

Ak Komisia vypovie osobitnú dohodu, pretože partner porušil svoju povinnosť predkladať žiadosť o platbu, partner po vypovedaní dohody nesmie predložiť žiadnu žiadosť o platbu. V uvedenom prípade sa uplatňuje tretí pododsek.

Komisia vypočíta konečnú sumu grantu podľa článku II.25 a zostatok podľa článku 5.4 osobitnej dohody na základe predložených správ. Len tie náklady, ktoré boli vynaložené predtým, než vypovedanie dohody nadobudlo účinnosť, sa refundujú alebo pokrývajú osobitným grantom. Náklady spojené so zákazkami, ktoré sa majú vynaložiť až po vypovedaní, sa neberú do úvahy a nerefundujú sa ani nepokrývajú grantom.

Komisia môže znížiť osobitný grant v súlade s článkom II.25.4 v prípade:

- a) vypovedania osobitnej dohody partnerom nenáležitým spôsobom v zmysle článku II.17.1.2; alebo
- b) vypovedania osobitnej dohody Komisiou na základe ktoréhokoľvek z dôvodov stanovených v článku II.17.2.2 písm. b), e), f), g) a h).

Žiadna zo zmluvných strán si nemôže uplatňovať nárok na náhradu škody z dôvodu vypovedania rámcovej dohody alebo osobitnej dohody druhou zmluvnou stranou.

Po vypovedaní dohody sa naďalej uplatňujú povinnosti partnera, a to najmä povinnosti podľa článku 4 osobitnej dohody, článkov II.6, II.8, II.9, II.14, II.27 a akýchkoľvek ďalších ustanovení týkajúcich sa využívania výsledkov, ako sa stanovuje v osobitných podmienkach alebo v príslušnej osobitnej dohode.

## **ČLÁNOK II.18 – ROZHODNÉ PRÁVO, UROVNÁVANIE SPOROV A VYKONATEĽNÉ ROZHODNUTIA**

**II.18.1** Rámcová dohoda a osobitné dohody sa spravujú rozhodným právom Únie, ktoré je v prípade potreby doplnené belgickým právom.

**II.18.2** V súlade s článkom 272 ZFEÚ Všeobecný súd alebo v prípade odvolania Súdny dvor Európskej únie má výhradnú právomoc prerokúvať akékoľvek spory medzi Úniou a partnerom týkajúce sa výkladu, uplatňovania alebo platnosti rámcovej dohody alebo osobitných dohôd, ak takéto spor nie je možné vyriešiť vzájomnou dohodou.

**II.18.3** V súlade s článkom 299 ZFEÚ na účely vymáhania v zmysle článku II.26 Komisia môže prijať vykonateľné rozhodnutie, ktorým ukladá peňažný záväzok iným osobám než štátom.

Proti takémuto rozhodnutiu možno podať žalobu na Všeobecnom súde Európskej únie v súlade s článkom 263 ZFEÚ.

## ČASŤ B – FINANČNÉ USTANOVENIA

### ČLÁNOK II.19 – OPRÁVNENÉ NÁKLADY

#### II.19.1 Podmienky oprávnenosti nákladov

*Oprávnené náklady na akciu* sú náklady, ktoré partner skutočne vynaložil a ktoré spĺňajú tieto kritériá:

- a) sú vynaložené v *období vykonávania* osobitnej dohody, s výnimkou nákladov, ktoré sa týkajú žiadosti o platbu zostatku a zodpovedajúcich dokladov, ako sa uvádza v článku 4.4 osobitnej dohody;
- b) sú uvedené v odhadovanom rozpočte akcie. Odhadovaný rozpočet je uvedený v prílohe II k osobitnej dohode;
- c) sú vynaložené v súvislosti s *akciou* podľa prílohy I k osobitnej dohode a sú potrebné na jej vykonávanie;
- d) sú identifikovateľné a overiteľné, predovšetkým tak, že sú zaznamenané v účtovných záznamoch partnera a stanovené v súlade s platnými účtovnými štandardmi krajiny, v ktorej má partner sídlo, a v súlade s obvyklými postupmi nákladového účtovníctva partnera;
- e) spĺňajú požiadavky platných daňových predpisov a predpisov v oblasti sociálneho zabezpečenia; a
- f) sú primerané, opodstatnené a spĺňajú zásady riadneho finančného hospodárenia, najmä pokiaľ ide o hospodárnosť a efektívnosť.

#### II.19.2 Oprávnené priame náklady

Aby boli *priame náklady na akciu* oprávnené, musia byť v súlade s podmienkami oprávnenosti stanovenými v článku II.19.1.

*Oprávnené priame náklady* sú najmä tieto kategórie nákladov za predpokladu, že spĺňajú podmienky oprávnenosti stanovené v článku II.19.1, ako aj tieto podmienky:

- a) náklady na zamestnancov vykonávajúcich akciu a pracujúcich na základe pracovnej zmluvy s partnerom alebo na základe rovnocenného aktu, ak sú tieto náklady v súlade s partnerovou bežnou politikou odmeňovania.

Uvedené náklady zahŕňajú skutočnú mzdu, ako aj príspevky na sociálne zabezpečenie a iné povinné náklady zahrnuté v plate. Môžu zahŕňať aj dodatočné odmeny vrátane platieb na základe doplnkových zmlúv bez ohľadu na povahu takýchto zmlúv pod podmienkou, že sa vyplácajú konzistentným spôsobom vždy za rovnaký druh práce alebo odborných znalostí, nezávisle od zdroja použitých prostriedkov.

Náklady na fyzické osoby pracujúce na základe iného zmluvného vzťahu s partnerom, než je pracovná zmluva, alebo ktoré vyslala partnerovi tretia strana za odplatu, môžu byť takisto zahrnuté do takýchto nákladov na zamestnancov za predpokladu, že sú splnené tieto podmienky:

- i) príslušná osoba pracuje za podmienok podobných podmienkam zamestnanca (najmä pokiaľ ide o spôsob, akým je organizovaná práca, úlohy, ktoré sa vykonávajú, a priestory, kde sa tieto úlohy vykonávajú);
  - ii) výsledok práce patrí partnerovi (pokiaľ výnimočne nie je dohodnuté inak); a
  - iii) náklady sa značne nelíšia od nákladov na zamestnancov vykonávajúcich podobné úlohy na základe pracovnej zmluvy s partnerom;
- b) náklady na cestovné a súvisiace diéty za predpokladu, že tieto náklady sú v súlade s bežnými postupmi partnera v prípade služobných ciest;
- c) náklady na odpisy vybavenia alebo iných aktív (nových alebo použitých) zaznamenané v účtovných výkazoch partnera, za predpokladu, že aktívum:
- i) sa odpisuje v súlade s medzinárodnými účtovnými štandardmi a obvyklými účtovnými postupmi partnera; a
  - ii) bolo zakúpené v súlade s článkom II.10.1, ak sa nákup uskutočnil počas *obdobia vykonávania*.

Náklady na prenájom alebo lízing vybavenia alebo iných aktív sú takisto oprávnené za predpokladu, že tieto náklady neprekročia náklady na odpisy podobného vybavenia alebo podobných aktív a nezahŕňajú žiaden finančný poplatok.

Pri stanovovaní *oprávnených nákladov* sa môže zohľadniť len tá časť nákladov na odpisy zariadení, prenájom alebo lízing vybavenia, ktorá zodpovedá *obdobiu vykonávania* stanovenému v článku 2.2 príslušnej osobitnej dohody a miere ich skutočného použitia na účely *akcie*. Výnimočne sa môže v osobitných podmienkach alebo v osobitnej dohode stanoviť oprávnenosť celkových nákladov na nákup zariadení, ak je to odôvodnené povahou *akcie* a kontextom používania zariadení alebo aktív;

- d) náklady na spotrebný materiál a zásoby za predpokladu, že:

- i) sú nakúpené v súlade s článkom II.10.1; a
  - ii) priamo súvisia s *akciou*;
- e) náklady vyplývajúce priamo z požiadaviek stanovených v rámcovej dohode alebo osobitnej dohode (šírenie informácií, osobitné hodnotenie *akcie*, audit, preklady, reprodukcia) vrátane nákladov na požadované finančné zábezpeky za predpokladu, že príslušné služby boli nakúpené v súlade s článkom II.10.1;
- f) náklady na *zákazky zadané subdodávateľom* v zmysle článku II.11 za predpokladu, že sú splnené podmienky stanovené v článku II.11.1. písm. a), b), c) a d);
- g) náklady na finančnú podporu tretím stranám v zmysle článku II.12 za predpokladu, že sú splnené podmienky stanovené v uvedenom článku;
- h) clá, dane a poplatky zaplatené partnerom, najmä daň z pridanej hodnoty (DPH), za predpokladu, že sú zahrnuté do oprávnených *priamych nákladov* a ak sa v osobitných podmienkach alebo osobitnej dohode nestanovuje inak.

### **II.19.3 Oprávnené nepriame náklady**

Aby boli *nepriame náklady* na *akciu* oprávnené, musia predstavovať primeraný podiel celkových režijných nákladov partnera a byť v súlade s podmienkami oprávnenosti stanovenými v článku II.19.1.

Pokiaľ sa v článku 3.2 osobitnej dohody nestanovuje inak, oprávnené *nepriame náklady* sa musia vykazovať na základe paušálnej sadzby 7 % z celkovej výšky oprávnených priamych nákladov.

### **II.19.4. Neoprávnené náklady**

Okrem akýchkoľvek ďalších nákladov, ktoré nespĺňajú podmienky stanovené v článku II.19.1, sa tieto náklady nesmú považovať za oprávnené:

- a) kapitálové výnosy a dividendy vyplatené partnerom;
- b) dlhy a poplatky za dlhovú službu;
- c) rezervy na straty alebo dlhy;
- d) dlžné úroky;
- e) pochybné pohľadávky;
- f) kurzové straty;
- g) náklady na prevody Komisie, ktoré si účtuje banka partnera;
- h) náklady vykázané partnerom v rámci inej akcie, na ktorú bol udelený grant financovaný z rozpočtu Únie. Takéto granty zahŕňajú granty udelené zo strany členského štátu a financované z rozpočtu Únie a granty udelené orgánmi inými ako Komisia na účely plnenia rozpočtu Únie. Konkrétne, ak partner získa grant na prevádzku financovaný z rozpočtu EÚ alebo Euratomu, nesmie vykázať nepriame náklady za obdobie alebo obdobia, na ktoré sa vzťahuje grant na prevádzku, pokiaľ nepreukáže, že grant na prevádzku nepokrýva žiadne náklady na akciu;
- i) materiálne príspevky od tretích strán;
- j) nadmerné alebo neuvážené výdavky;

k) odpočítateľná DPH.

## ČLÁNOK II.20 – IDENTIFIKOVATEĽNOSŤ A OVERITEĽNOSŤ VYKÁZANÝCH SÚM

### II.20.1 Vykazovanie nákladov a príspevkov

Partner musí vykázat' ako oprávnené náklady alebo ako požadovaný príspevok:

- a) v prípade skutočných nákladov: náklady, ktoré skutočne vynaložil na *akciu*;
- b) v prípade jednotkových nákladov alebo jednotkových príspevkov: sumu získanú vynásobením sumy na jednotku uvedenú v článku 3.2 písm. a) bode ii) alebo písm. b) osobitnej dohody skutočným počtom použitých alebo vyrobených jednotiek;
- c) v prípade jednorazových nákladov alebo jednorazových príspevkov: celkovú sumu uvedenú v článku 3.2 písm. a) bode iii) alebo písm. c) osobitnej dohody, ak zodpovedajúce úlohy alebo časti *akcie*, ako sa opisuje v prílohe I k osobitnej dohode, boli riadne vykonané;
- d) v prípade paušálnych nákladov alebo paušálnych príspevkov: sumu získanú uplatnením paušálnej sadzby uvedenej v článku 3.2 písm. a) bode iv) alebo písm. d) osobitnej dohody;
- e) v prípade jednotkových nákladov vykázaných na základe obvyklých postupov nákladového účtovníctva partnera: sumu získanú vynásobením sumy na jednotku vypočítanú v súlade s obvyklými postupmi nákladového účtovníctva partnera skutočným počtom použitých alebo vyrobených jednotiek;
- f) v prípade jednorazových nákladov vykázaných na základe obvyklých postupov nákladového účtovníctva partnera: celkovú sumu, ktorá sa vypočíta v súlade s obvyklými postupmi nákladového účtovníctva partnera, ak zodpovedajúce úlohy alebo časti *akcie* boli riadne vykonané;
- g) v prípade paušálnych nákladov vykázaných na základe obvyklých postupov nákladového účtovníctva partnera: sumu získanú uplatnením paušálnej sadzby, ktorá sa vypočíta v súlade s obvyklými postupmi nákladového účtovníctva partnera.

### II.20.2 Záznamy a iné dokumenty na doloženie vykázaných nákladov a príspevkov

Partner musí v súvislosti s kontrolami alebo auditmi podľa článku II.27 na požiadanie poskytnúť:

- a) v prípade skutočných nákladov: adekvátne doklady na preukázanie vykázaných nákladov, ako sú zmluvy, faktúry a účtovné záznamy.

Okrem toho obvyklé účtovné postupy a postupy vnútornej kontroly partnera musia umožňovať priamu kontrolu súladu vykázaných súm so sumami zaznamenanými v jeho účtovných výkazoch a uvedenými v dokladoch;



- b) v prípade jednotkových nákladov alebo jednotkových príspevkov: adekvátne doklady na preukázanie počtu vykázaných jednotiek.

Partner nemusí identifikovať skutočné oprávnené náklady, ktoré sú pokryté, ani poskytnúť doklady, ako sú účtovné výkazy, na preukázanie sumy vykázanej na jednotku;

- c) v prípade jednorazových nákladov alebo jednorazových príspevkov: adekvátne doklady, ktoré dokazujú, že *akcia* bola riadne vykonaná.

Partner nemusí identifikovať skutočné oprávnené náklady, ktoré sú pokryté, ani poskytnúť doklady, ako sú účtovné výkazy, na preukázanie sumy vykázanej ako jednorazová suma;

- d) v prípade paušálnych nákladov alebo paušálnych príspevkov: adekvátne doklady na preukázanie oprávnených nákladov alebo požadovaného príspevku, na ktoré sa uplatňuje paušálna sadzba.

Partner nemusí identifikovať skutočné oprávnené náklady, ktoré sú pokryté, ani poskytnúť doklady, ako sú účtovné výkazy, na preukázanie uplatnenej paušálnej sadzby;

- e) v prípade jednotkových nákladov vykázaných na základe obvyklých postupov nákladového účtovníctva partnera: adekvátne doklady na preukázanie počtu vykázaných jednotiek;
- f) v prípade jednorazových nákladov vykázaných na základe obvyklých postupov nákladového účtovníctva partnera: adekvátne doklady, ktoré dokazujú, že *akcia* bola riadne vykonaná;
- g) v prípade paušálnych nákladov vykázaných na základe obvyklých postupov nákladového účtovníctva partnera: adekvátne doklady na preukázanie oprávnených nákladov, na ktoré sa uplatňuje paušálna sadzba.

## **II.20.3 Podmienky na určenie súladu postupov nákladového účtovníctva**

**II.20.3.1** V prípadoch uvedených v článku II.20.2 písm. e), f) a g) partner nemusí identifikovať skutočné oprávnené náklady, ktoré sú pokryté, ale musí zabezpečiť, aby postupy nákladového účtovníctva používané na účely vykazovania oprávnených nákladov spĺňali tieto podmienky:

- a) používané postupy nákladového účtovníctva sú jeho obvyklými postupmi nákladového účtovníctva a uplatňujú sa konzistentným spôsobom na základe objektívnych kritérií, a to nezávisle od zdroja financovania;
- b) pri vykázaných nákladoch je možné priamo skontrolovať súlad so sumami zaúčtovanými v hlavných účtoch; a
- c) kategórie nákladov používané na určenie vykázaných nákladov neobsahujú žiadne neoprávnené náklady ani náklady kryté inými formami grantu, ako sa stanovuje v článku 3.2 osobitnej dohody.

**II.20.3.2** Ak sa to stanovuje v osobitnej dohode, partner môže predložiť Komisii žiadosť, aby posúdila súlad jeho obvyklých postupov nákladového účtovníctva. Ak sa to vyžaduje v osobitnej dohode, k žiadosti musí byť pripojené osvedčenie o súlade postupov nákladového účtovníctva („osvedčenie o súlade postupov nákladového účtovníctva“).

Osvedčenie o súlade postupov nákladového účtovníctva musí byť:

- a) vydané oprávneným audítorom alebo, ak je partnerom verejnoprávny subjekt, kvalifikovaným a nezávislým štátnym úradníkom; a
- b) vyhotovené v súlade s prílohou VII.

Osvedčením sa musí potvrdzovať, že postupy nákladového účtovníctva partnera používané na účely vykazovania oprávnených nákladov sú v súlade s podmienkami stanovenými v článku II.20.3.1 a s dodatočnými podmienkami, ktoré môžu byť stanovené v osobitných podmienkach alebo v osobitnej dohode.

**II.20.3.3** Ak Komisia potvrdila, že obvyklé postupy nákladového účtovníctva partnera sú v súlade, náklady vykázané na základe týchto postupov sa nesmú spochybníť *ex post*, ak:

- a) skutočne použité postupy sú v súlade s postupmi schválenými Komisiou; a
- b) partner nezatajil žiadne informácie na účely schválenia postupov nákladového účtovníctva.

## **ČLÁNOK II.21 – OPRÁVNENOSŤ NÁKLADOV SUBJECTOV PREPOJENÝCH S PARTNEROM**

Ak osobitné podmienky alebo osobitná dohoda obsahujú ustanovenie týkajúce sa subjektov prepojených s partnerom, náklady vynaložené týmito subjektmi sú oprávnené, pokiaľ:

- i) spĺňajú rovnaké podmienky podľa článkov II.19 a II.20, aké sa vzťahujú na partnera; a
- ii) partner zabezpečí, aby sa podmienky, ktoré sa naňho uplatňujú podľa článkov II.4, II.5, II.6, II.8, II.10, II.11 a II.27, takisto uplatňovali na tento subjekt.

## **ČLÁNOK II.22 – ROZPOČTOVÉ PRESUNY**

Partner môže upraviť odhadovaný rozpočet uvedený v prílohe II k osobitnej dohode prostredníctvom presunov medzi rôznymi rozpočtovými kategóriami, ak sa akcia vykonáva tak, ako je opísané v prílohe I k osobitnej dohode. Táto úprava si nevyžaduje zmenu osobitnej dohody, ako sa stanovuje v článku II.13.

Partner však nesmie dopĺňať náklady týkajúce sa *zákaziek zadaných subdodávateľom*, ktoré nie sú uvedené v prílohe I k osobitnej dohode, pokiaľ takéto dodatočné *zákazky zadané subdodávateľom* nie sú schválené Komisiou v súlade s článkom II.11.1 písm. d).

Prvé dva pododseky sa nevzťahujú na sumy, ktoré majú podľa článku 3.2 písm. a) bodu iii) alebo písm. c) osobitnej dohody formu jednorazových súm.

## ČLÁNOK II.23 – NEDODRŽANIE POVINNOSTI PODÁVANIA SPRÁV

Komisia môže vypovedať rámcovú dohodu alebo osobitnú dohodu, ako sa stanovuje v článku II.17.2.2 písm. b), a môže znížiť osobitný grant, ako sa stanovuje v článku II.25.4, ak partner:

- a) nepredložil žiadosť o priebežnú platbu alebo platbu zostatku spolu s dokladmi uvedenými v článkoch 4.3 alebo 4.4 osobitnej dohody do 60 kalendárnych dní od ukončenia príslušného vykazovaného obdobia; a
- b) nepredloží takúto žiadosť ani do 60 kalendárnych dní od písomnej upomienky zaslanej Komisiou.

## ČLÁNOK II.24 – POZASTAVENIE PLATIEB A PLATOBNEJ LEHOTY

### II.24.1 Pozastavenie platieb

#### II.24.1.1 Dôvody pozastavenia

Komisia môže kedykoľvek počas vykonávania osobitnej dohody pozastaviť, či už celkovo alebo čiastočne, platby predbežného financovania, priebežné platby alebo platby zostatku, ak:

- a) Komisia má dôkaz o tom, že sa partner dopustil *závažných chýb, nezrovnalostí* alebo *podvodu* v rámci postupu zadávania zákazky alebo pri vykonávaní rámcovej dohody alebo osobitnej dohody alebo ak si partner neplní svoje povinnosti podľa rámcovej dohody alebo osobitnej dohody;
- b) Komisia má dôkaz o tom, že sa partner dopustil systémových alebo opakujúcich sa *chýb, nezrovnalostí, podvodu* alebo vážneho porušenia povinností v rámci iných grantov financovaných Úniou alebo Európskym spoločenstvom pre atómovú energiu („Euratom“), ktoré boli udelené partnerovi za podobných podmienok, a tieto chyby, *nezrovnalosti, podvod* alebo porušenie povinností majú značný vplyv na osobitný grant udelený v rámci rámcovej dohody; alebo
- c) Komisia má podozrenie, že sa partner dopustil *závažných chýb, nezrovnalostí, podvodu* alebo porušenia povinností v rámci postupu zadávania zákazky alebo pri vykonávaní rámcovej dohody alebo osobitnej dohody a musí overiť, či sa skutočne vyskytli.

#### II.24.1.2 Postup pozastavenia

**Krok 1** – Pred pozastavením platieb musí Komisia zaslať partnerovi *oficiálne oznámenie*, v ktorom ho:

- a) informuje o:
  - i) svojom úmysle pozastaviť platby;
  - ii) dôvodoch pozastavenia;

iii) v prípadoch uvedených v článku II.24.1.1 písm. a) a b) o podmienkach potrebných na obnovenie platieb; a

b) vyzve na predloženie pripomienok do 30 kalendárnych dní od prijatia *oficiálneho oznámenia*.

**Krok 2** – Ak Komisia nedostane pripomienky alebo sa rozhodne pokračovať v postupe napriek pripomienkam, ktoré dostala, musí partnerovi zaslať *oficiálne oznámenie*, v ktorom ho informuje o:

- a) pozastavení platieb;
- b) dôvodoch pozastavenia;
- c) konečných podmienkach, za ktorých môžu byť platby obnovené v prípadoch uvedených v článku II.24.1.1 písm. a) a b);
- d) o orientačnom dátume ukončenia potrebného overenia v prípade uvedenom v článku II.24.1.1 písm. c).

Pozastavenie nadobúda účinnosť v deň, keď Komisia zašle *oficiálne oznámenie* o pozastavení (krok 2).

V opačnom prípade musí Komisia zaslať partnerovi *oficiálne oznámenie*, v ktorom ho informuje, že v postupe pozastavenia nepokračuje.

### **II.24.1.3 Dôsledky pozastavenia**

Počas obdobia pozastavenia platieb partner nie je oprávnený predkladať žiadne žiadosti o platby a doklady uvedené v článkoch 4.2, 4.3 a 4.4 osobitnej dohody.

Príslušné žiadosti o platby a doklady sa môžu predkladať čo najskôr po obnovení platieb alebo sa môžu zahrnúť do prvej žiadosti o platbu splatnej po obnovení platieb v súlade s harmonogramom stanoveným v článku 4.1 osobitnej dohody.

Pozastavenie platieb nemá vplyv na právo partnera pozastaviť vykonávanie *akcie* v súlade s článkom II.16.1 alebo vypovedať rámcovú dohodu alebo osobitnú dohodu, ako sa stanovuje v článku II.17.1.2.

### **II.24.1.4 Obnovenie platieb**

Aby mohla Komisia obnoviť platby, partner musí splniť oznámené podmienky čo najskôr a musí Komisiu informovať o dosiahnutom pokroku.

Ak budú splnené podmienky na obnovenie platieb, pozastavenie sa zruší. Komisia zašle partnerovi *oficiálne oznámenie*, v ktorom ho o tom informuje.

## **II.24.2 Pozastavenie platobnej lehoty**

**II.24.2.1** Komisia môže platobnú lehotu stanovenú v článkoch 5.2, 5.3 a 5.4 osobitnej dohody kedykoľvek pozastaviť, ak žiadosť o platbu nemôže byť schválená, pretože:

- a) nie je v súlade s osobitnou dohodou alebo rámcovou dohodou;
- b) neboli predložené náležité doklady; alebo
- c) existuje pochybnosť o oprávnenosti nákladov vykázaných vo finančných výkazoch a sú nevyhnutné dodatočné kontroly, preskúmania, audity alebo vyšetrovania.

**II.24.2.2** Komisia musí zaslať partnerovi *oficiálne oznámenie*, v ktorom ho informuje o:

- a) pozastavení; a
- b) dôvodoch pozastavenia.

Pozastavenie nadobúda účinnosť dňom odoslania *oficiálneho oznámenia* Komisiou.

**II.24.2.3** Ak podmienky na pozastavenie platobnej lehoty už nie sú splnené, pozastavenie sa zruší a začne opäť plynúť zostávajúca platobná lehota.

Ak pozastavenie trvá viac ako dva mesiace, partner môže požiadať Komisiu o vyjadrenie, či pozastavenie bude pokračovať.

Ak bola platobná lehota pozastavená z toho dôvodu, že technické správy alebo finančné výkazy nie sú v súlade s osobitnou dohodou alebo rámcovou dohodou a prepracovaná správa alebo výkaz buď neboli predložené, alebo ak aj boli predložené, takisto sa zamietli, Komisia môže vypovedať osobitnú dohodu a rámcovú dohodu v súlade s článkom II.17.2.2 písm. b) a znížiť grant, ako sa stanovuje v článku II.25.4.

## **ČLÁNOK II.25 – VÝPOČET KONEČNEJ SUMY OSOBITNÉHO GRANTU**

Konečná suma osobitného grantu závisí od rozsahu, v akom sa *akcia* vykonala v súlade s podmienkami osobitnej a rámcovej dohody.

Konečnú sumu grantu vypočíta Komisia v čase platby zostatku. Výpočet zahŕňa tieto kroky:

Krok 1 – Uplatnenie sadzby refundácie na oprávnené náklady a pripočítanie jednotkových, paušálnych a jednorazových príspevkov

Krok 2 – Obmedzenie na *maximálnu sumu grantu*

Krok 3 – Zníženie z dôvodu zásady neziskovosti

Krok 4 – Zníženie z dôvodu nesprávneho vykonávania alebo porušenia iných povinností

### **II.25.1 Krok 1 – Uplatnenie sadzby refundácie na oprávnené náklady a pripočítanie jednotkových, paušálnych a jednorazových príspevkov**

Tento krok sa uplatňuje takto:

- a) ak, ako sa stanovuje v článku 3.2 písm. a) osobitnej dohody, má grant formu refundácie oprávnených nákladov, na oprávnené náklady na *akciu*, ktoré Komisia schválila pre príslušné kategórie nákladov partnera a jeho prepojených subjektov, sa uplatní sadzba refundácie stanovená v uvedenom článku;
- b) ak, ako sa stanovuje v článku 3.2 písm. b) osobitnej dohody, má grant formu jednotkového príspevku, jednotkový príspevok stanovený v uvedenom článku sa vynásobí skutočným počtom jednotiek schválených Komisiou pre príslušného partnera a jeho prepojené subjekty;
- c) ak, ako sa stanovuje v článku 3.2 písm. c) osobitnej dohody, má grant formu jednorazového príspevku, Komisia uplatní jednorazovú sumu stanovenú v uvedenom článku na partnera a jeho prepojené subjekty, ak zistí, že zodpovedajúce úlohy alebo časti *akcie* boli riadne vykonané v súlade s prílohou I k osobitnej dohode;
- d) ak, ako sa stanovuje v článku 3.2 písm. d) osobitnej dohody, má grant formu paušálneho príspevku, paušálna sadzba stanovená v uvedenom článku sa uplatní na oprávnené náklady alebo príspevok, ktoré Komisia schválila pre partnera a jeho prepojené subjekty.

Ak sa v článku 3.2 osobitnej dohody stanovuje kombinácia rôznych foriem grantu, získané sumy sa musia spočítat'.

### **II.25.2 Krok 2 – Obmedzenie na *maximálnu sumu grantu***

Celková suma, ktorú Komisia vyplatí partnerovi, nesmie v žiadnom prípade presiahnuť *maximálnu sumu grantu*.

Ak je suma získaná podľa kroku 1 vyššia ako táto maximálna suma, konečná suma grantu sa obmedzí na maximálnu sumu grantu.

### **II.25.3 Krok 3 – Zníženie z dôvodu zásady neziskovosti**

Grant nemôže partnerovi prinášať zisk, pokiaľ sa v osobitných podmienkach alebo v osobitnej dohode nestanovuje inak.

„Zisk“ je kladný rozdiel medzi sumou získanou ako výsledok krokov 1 a 2 plus celkové príjmy v rámci *akcie*, a celkovými oprávnenými nákladmi na *akciu*.

Celkové oprávnené náklady na *akciu* sú konsolidované celkové oprávnené náklady schválené Komisiou pre kategórie nákladov refundovaných v súlade s článkom 3.2 písm. a) osobitnej dohody.

Celkové príjmy v rámci *akcie* sú konsolidované celkové príjmy zistené, vytvorené alebo potvrdené ku dňu, keď partner zostavoval žiadosť o platbu zostatku.

Za príjmy sa považujú:

- a) príjmy vytvorené prostredníctvom *akcie*;
- b) finančné príspevky, ktoré tretie strany poskytli partnerovi alebo prepojenému subjektu, ak sú osobitne vyčlenené tretími stranami na financovanie oprávnených nákladov na *akciu*, ktoré refunduje Komisia v súlade s článkom 3.2 písm. a) bodom i) osobitnej dohody.

Za príjmy sa nepovažujú:

- a) finančné príspevky tretích strán, ak sa môžu použiť na pokrytie iných ako oprávnených nákladov v rámci osobitnej dohody;
- b) finančné príspevky tretích strán bez povinnosti vrátiť akúkoľvek nevyužitú sumu na konci *obdobia vykonávania*;
- c) v prípade grantu na prevádzku sumy určené na vytvorenie rezerv.

Ak sa dosiahne zisk, odpočíta sa v pomere ku konečnej sadzbe refundácie skutočných oprávnených nákladov na *akciu* schválených Komisiou pre kategórie nákladov uvedené v článku 3.2 písm. a) bode i) osobitnej dohody. Tento odpočet sa uplatní na sumu vypočítanú podľa krokov 1 a 2.

#### **II.25.4 Krok 4 – Zníženie z dôvodu nesprávneho vykonávania alebo porušenia iných povinností**

Komisia môže znížiť *maximálnu sumu grantu*, ak *akcia* nebola riadne vykonaná v súlade s prílohou I k osobitnej dohode (t. j. ak sa nevykonala alebo sa vykonala nedostatočne, čiastočne alebo oneskorene) alebo ak došlo k porušeniu inej povinnosti podľa rámcovej dohody alebo osobitnej dohody.

Suma, o ktorú sa grant zníži, bude úmerná rozsahu nesprávneho vykonania *akcie* alebo závažnosti porušenia povinností.

Pred znížením grantu musí Komisia zaslať partnerovi *oficiálne oznámenie*, v ktorom ho:

- a) informuje o:
  - i) svojom zámere znížiť *maximálnu sumu grantu*;
  - ii) sume, o ktorú má v úmysle grant znížiť;
  - iii) dôvodoch zníženia; a

- b) vyzve na predloženie pripomienok do 30 kalendárnych dní od prijatia oficiálneho oznámenia.

Ak Komisia nedostane pripomienky alebo sa rozhodne grant znížiť napriek pripomienkam, ktoré dostala, zašle partnerovi *oficiálne oznámenie*, v ktorom ho informuje o svojom rozhodnutí.

Ak sa grant zníži, Komisia musí vypočítať zníženú sumu grantu odpočítaním sumy, o ktorú sa grant znižuje (vypočítanej úmerne k nesprávnemu vykonávaniu *akcie* alebo závažnosti porušenia povinností), z *maximálnej sumy grantu*.

Konečná suma grantu bude zodpovedať nižšej sume z týchto dvoch súm:

- a) suma získaná podľa krokov 1 až 3; alebo
- b) znížená suma grantu podľa kroku 4.

## ČLÁNOK II.26 – VYMÁHANIE

### II.26.1 Vymáhanie

Ak sa má suma vymôcť podľa podmienok rámcovej dohody a akejkolvek osobitnej dohody, partner musí vrátiť Komisii príslušnú sumu.

Partner je zodpovedný za vrátenie akýchkoľvek súm neoprávnene vyplatených Komisiou ako príspevok na náklady vynaložené jeho prepojenými subjektmi.

### II.26.2 Postup vymáhania

Pred vymáhaním musí Komisia zaslať partnerovi *oficiálne oznámenie*, v ktorom:

- a) ho informuje o svojom úmysle vymáhať neoprávnene vyplatenú sumu;
- b) uvedie splatnú sumu a dôvody vymáhania; a
- c) vyzve ho, aby predložil svoje pripomienky v stanovenej lehote.

Ak neboli predložené žiadne pripomienky alebo ak aj napriek pripomienkam, ktoré predložil partner, Komisia rozhodne pokračovať v postupe vymáhania, Komisia môže potvrdiť vymáhanie zaslaním *oficiálneho oznámenia* partnerovi pozostávajúceho z oznámenia dlhu s uvedením podmienok a dátum splatnosti.

Ak sa platba neuhradí do dátumu uvedeného v oznámení o dlhu, Komisia vymôže dlžnú sumu:

- a) vzájomným započítaním, bez predchádzajúceho súhlasu partnera, so sumami, ktoré majú byť vyplatené partnerovi Komisiou alebo výkonnou agentúrou



(z rozpočtu Únie alebo Európskeho spoločenstva pre atómovú energiu – Euratom) („vzájomné započítanie“).

Vo výnimočných prípadoch a na zabezpečenie ochrany finančných záujmov Únie môže Komisia vzájomne započítať sumy pred dátumom splatnosti.

Proti takémuto vzájomnému započítaniu možno podať žalobu na Všeobecnom súde Európskej únie v súlade s článkom 263 ZFEÚ;

- b) čerpaním finančnej zábezpeky, ak bola poskytnutá v súlade s článkom 5.2 osobitnej dohody („čerpanie finančnej zábezpeky“);
- c) podaním žaloby, ako sa stanovuje v článku II.18.2 alebo v osobitných podmienkach, alebo prijatím vykonateľného rozhodnutia, ako sa stanovuje v článku II.18.3.

### **II.26.3 Úroky z omeškania**

Ak suma nebude zaplatená do dátumu uvedeného v oznámení o dlhu, k sume, ktorá sa má vymôcť, budú pripočítané úroky z omeškania vypočítané podľa sadzby stanovenej v článku 5.6 osobitnej dohody za obdobie odo dňa nasledujúceho po dni splatnosti uvedenom v oznámení o dlhu až do (a vrátane) dňa, keď Komisia prijme platbu v plnej výške.

Čiastková platba sa najprv musí započítať oproti poplatkom a úrokom z omeškania a až potom oproti istine.

### **II.26.4 Bankové poplatky**

Bankové poplatky, ktoré vzniknú v procese vymáhania, musí znášať partner, pokiaľ sa neuplatňuje smernica 2007/64/ES<sup>5</sup>.

## **ČLÁNOK II.27 – KONTROLY, AUDITY A HODNOTENIA**

### **II.27.1 Technické a finančné kontroly, audity, priebežné a záverečné hodnotenia**

Komisia môže počas vykonávania *akcie* alebo neskôr vykonať technické a finančné kontroly a audity s cieľom určiť, či partner riadne vykonáva *akciu* a či si plní povinnosti vyplývajúce z osobitnej dohody alebo rámcovej dohody. Môže takisto skontrolovať povinné záznamy partnera na účely pravidelných posúdení jednorazových súm, jednotkových nákladov alebo paušálnych súm.

---

<sup>5</sup> Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2007/64/ES<sup>5</sup> z 13. novembra 2007 o platobných službách na vnútornom trhu, ktorou sa menia a dopĺňajú smernice 97/7/ES, 2002/65/ES, 2005/60/ES a 2006/48/ES a ktorou sa zrušuje smernica 97/5/ES.

S informáciami a dokumentmi poskytnutými v rámci kontrol alebo auditov sa zaobchádza dôverne.

Okrem toho môže Komisia vykonať priebežné alebo záverečné hodnotenie vplyvu *akcie* vo vzťahu k cieľom príslušného programu Únie.

Kontroly, audity alebo hodnotenia zo strany Komisie môžu vykonať priamo zamestnanci Komisie alebo akýkoľvek iný externý subjekt oprávnený konať v jej mene.

Takéto kontroly, audity alebo hodnotenia môže Komisia začať počas vykonávania osobitnej dohody a počas päťročného obdobia od dátumu platby zostatku pre príslušnú akciu. Toto obdobie je obmedzené na tri roky, ak *maximálna suma grantu* nepresahuje 60 000 EUR.

Postupy v rámci kontroly, auditu alebo hodnotenia sa považujú za začaté v deň prijatia listu, ktorým ich Komisia oznamuje.

Ak sa vykonáva audit prepojeného subjektu, partner o tom musí uvedený prepojený subjekt informovať.

### **II.27.2 Povinnosť uchovávať dokumenty**

Partner musí uchovávať všetky originály dokumentov, najmä účtovné a daňové záznamy, na primeranom nosiči, vrátane digitalizovaných originálov, ak ich povoľujú vnútroštátne právne predpisy, a v súlade s podmienkami, ktoré sú v nich stanovené, a to počas obdobia piatich rokov, ktoré začína plynúť dňom platby zostatku v rámci príslušnej akcie.

Obdobie, počas ktorého sa musia uchovávať dokumenty, je obmedzené na tri roky, ak *maximálna suma grantu* nepresahuje 60 000 EUR.

Obdobia stanovené v prvom a druhom pododseku sú dlhšie v prípade, že prebiehajú audity, odvolania, spory alebo presadzovanie nárokov, ktoré sa týkajú grantu, vrátane prípadov uvedených v článku II.27.7. V takýchto prípadoch partner musí uchovávať dokumenty, pokiaľ takéto audity, odvolania, spory alebo presadzovanie nárokov nie sú uzavreté.

### **II.27.3 Povinnosť poskytovať informácie**

Partner musí poskytnúť všetky informácie vrátane informácií v elektronickej podobe, ktoré si vyžiada Komisia alebo akýkoľvek iný externý subjekt splnomocnený Komisiou.

Ak si partner neplní povinnosť stanovenú v prvom pododseku, Komisia môže považovať:

- a) akékoľvek náklady nedostatočne odôvodnené informáciami, ktoré poskytol partner, za neoprávnené;
- b) akýkoľvek jednotkový, jednorazový alebo paušálny príspevok nedostatočne odôvodnený informáciami, ktoré poskytol partner, za nesplátný.

## **II.27.4 Kontroly na mieste**

Počas kontroly na mieste partner musí umožniť zamestnancom Komisie, ako aj externým pracovníkom povereným Komisiou, aby mali prístup do vonkajších a vnútorných priestorov, kde sa príslušná *akcia* vykonáva alebo vykonávala, ako aj ku všetkým potrebným informáciám vrátane informácií v elektronickej podobe.

Musí zabezpečiť, aby informácie boli ľahko dostupné v čase kontroly na mieste a aby sa požadované informácie odovzdali v primeranej podobe.

Ak partner odmietne zabezpečiť prístup do vonkajších a vnútorných priestorov a k informáciám, ako sa požaduje v prvom a druhom pododseku, Komisia môže považovať:

- a) akékoľvek náklady nedostatočne odôvodnené informáciami, ktoré poskytol partner, za neoprávnené;
- b) akýkoľvek jednotkový, jednorazový alebo paušálny príspevok nedostatočne odôvodnený informáciami, ktoré poskytol príjemca, za nesplátky.

## **II.27.5 Námietkové konanie v rámci auditu**

Na základe zistení, ku ktorým sa dospelo počas auditu, sa musí vypracovať predbežná správa („návrh audítorskej správy“). Komisia alebo jej oprávnený zástupca musí túto správu zaslať partnerovi, ktorému sa musí poskytnúť lehota 30 kalendárnych dní odo dňa jej doručenia na predloženie pripomienok. Záverečná správa („záverečná audítorská správa“) sa partnerovi musí zaslať do 60 kalendárnych dní od uplynutia lehoty na predkladanie pripomienok.

## **II.27.6 Účinky zistení auditu**

Na základe konečných zistení auditu Komisia môže prijať opatrenia, ktoré považuje za potrebné, vrátane vymáhania všetkých platieb alebo ich časti, ktoré vykonala v rámci príslušnej osobitnej dohody, v súlade s článkom II.26.

Ak sú konečné zistenia auditu k dispozícii až po vykonaní platby zostatku, suma, ktorá sa má vymáhať, zodpovedá rozdielu medzi upravenou konečnou sumou osobitného grantu stanovenou v súlade s článkom II.25 a celkovou sumou vyplatenou partnerovi v rámci osobitnej dohody na vykonávanie *akcie*.

## **II.27.7 Náprava systémových alebo opakujúcich sa chýb, nezrovnalostí, podvodu alebo porušenia povinností**

**II.27.7.1** Komisia môže rozšíriť zistenia z auditu iných grantov na osobitný grant udelený v rámci rámcovej dohody, ak:

- a) sa zistí, že sa partner dopustil systémových alebo opakujúcich sa chýb, *nezrovnalostí*, *podvodu* alebo porušenia povinností v rámci iných grantov financovaných EÚ alebo Euratomom, ktoré boli udelené za podobných podmienok, a takéto chyby, *nezrovnalosti*, *podvod* alebo porušenie

- povinností majú značný vplyv na osobitný grant udelený v rámci rámcovej dohody; a
- b) sa konečné zistenia auditu partnerovi zašlú prostredníctvom *oficiálneho oznámenia* spolu so zoznamom grantov dotknutých zisteniami v lehote uvedenej v článku II.27.1.

Rozšírenie zistení môže viesť k:

- a) zamietnutie nákladov ako neoprávnených;
- b) zníženiu grantu, ako sa stanovuje v článku II.25.4;
- c) vymáhaniu neoprávnene vyplatených súm, ako sa stanovuje v článku II.26;
- d) pozastaveniu platieb, ako sa stanovuje v článku II.24.1;
- e) pozastaveniu vykonávania *akcie*, ako sa stanovuje v článku II.16.2;
- f) vypovedaniu, ako sa stanovuje v článku II.17.2.

**II.27.7.2** Komisia musí zaslať partnerovi *oficiálne oznámenie*, v ktorom ho informuje o systémových alebo opakujúcich sa chybách, ako aj o svojom zámere rozšíriť tieto zistenia z auditu, spolu so zoznamom dotknutých grantov.

- a) Ak sa zistenia týkajú oprávnenosti nákladov, postup je takýto:

**Krok 1** – *Oficiálne oznámenie* musí obsahovať:

- i) výzvu na predloženie pripomienok k zoznamu grantov dotknutých zisteniami;
- ii) žiadosť o predloženie upravených finančných výkazov k všetkým dotknutým grantom;
- iii) ak je to možné, opravnú sadzbu na extrapoláciu stanovenú Komisiou na výpočet súm, ktoré majú byť zamietnuté na základe systémových alebo opakujúcich sa chýb, *nezrovnalostí, podvodu* alebo porušenia povinností, ak partner:
  - sa domnieva, že predloženie upravených finančných výkazov nie je možné alebo uskutočniteľné, alebo
  - nepredloží revidované finančné výkazy.

**Krok 2** – Partner má 60 kalendárnych dní od doručenia *oficiálneho oznámenia* na predloženie pripomienok a upravených finančných výkazov alebo na navrhnutie riadne odôvodnenej alternatívnej metódy opravy. Toto obdobie môže Komisia v odôvodnených prípadoch predĺžiť.

**Krok 3** – Ak partner predloží upravené finančné výkazy so zohľadnením zistení auditu, Komisia na základe uvedených upravených výkazov určí sumu, ktorá sa má opraviť.

Ak partner navrhne alternatívnu metódu opravy a Komisia s touto metódou súhlasí, Komisia musí zaslať partnerovi *oficiálne oznámenie*, v ktorom ho informuje:

- i) že súhlasí s príslušnou alternatívnou metódou;
- ii) o upravených oprávnených nákladoch určených použitím tejto metódy.

V opačnom prípade musí Komisia zaslať partnerovi *oficiálne oznámenie*, v ktorom ho informuje:

- i) že nesúhlasí s pripomienkami alebo navrhnutou alternatívnou metódou;
- ii) o upravených oprávnených nákladoch určených použitím metódy extrapolácie pôvodne oznámenej partnerovi.

Ak sú zistenia o systémových alebo opakujúcich sa chybách, *nezrovnalostiach*, *podvode* alebo porušení povinností k dispozícii až po vykonaní platby zostatku, suma, ktorá sa má vymôcť, zodpovedá rozdielu medzi:

- i) upravenou konečnou sumou grantu stanovenou v súlade s článkom II.25 na základe upravených oprávnených nákladov vykázaných partnerom a schválených Komisiou alebo na základe upravených oprávnených nákladov po extrapolácii; a
- ii) celkovou sumou vyplatenou partnerovi podľa osobitnej dohody na vykonávanie *akcie*;

b) Ak sa zistenia týkajú nesprávneho vykonávania alebo porušenia inej povinnosti, postup je takýto:

**Krok 1** – *Oficiálne oznámenie* musí obsahovať:

- i) výzvu partnerovi na predloženie pripomienok k zoznamu grantov dotknutých zisteniami a
- ii) paušálnu opravnú sadzbu, ktorú Komisia zamýšľa uplatniť na *maximálnu sumu grantu* alebo jeho časť v súlade so zásadou proporcionality.

**Krok 2** – Partner má 60 kalendárnych dní od doručenia *oficiálneho oznámenia* na predloženie pripomienok alebo na navrhnutie riadne odôvodnenej alternatívnej paušálnej sadzby.

**Krok 3** – Ak Komisia súhlasí s alternatívnou paušálnou sadzbou, ktorú navrhne partner, musí partnerovi zaslať *oficiálne oznámenie*, v ktorom ho informuje:

- i) že súhlasí s príslušnou alternatívnou paušálnou sadzbou;
- ii) o opravenej sume grantu určenej uplatnením tejto paušálnej sadzby.

V opačnom prípade musí Komisia zaslať partnerovi *oficiálne oznámenie*, v ktorom ho informuje:

- i) že nesúhlasí s pripomienkami alebo navrhnutou alternatívnou paušálnou sadzbou;
- ii) o opravenej sume grantu určenej uplatnením paušálnej sadzby pôvodne oznámenej partnerovi.

Ak sú zistenia o systémových alebo opakujúcich sa chybách, *nezrovnalostiach*, *podvode* alebo porušení povinností k dispozícii až po vykonaní platby zostatku, suma, ktorá sa má vymôcť, zodpovedá rozdielu medzi:

- i) upravenou konečnou sumou grantu po uplatnení opravy paušálnou sadzbou; a
- ii) celkovou sumou vyplatenou partnerovi podľa osobitnej dohody na vykonávanie *akcie*.

## **II.27.8 Kontroly a inšpekcie vykonávané úradom OLAF**

Európsky úrad pre boj proti podvodom (OLAF) disponuje na účely vykonávania kontrol a vyšetrovaní rovnakými právami ako Komisia, najmä právom na prístup.

Podľa nariadenia Rady (Euratom, ES) č. 2185/96<sup>6</sup> a nariadenia (EÚ, Euratom) č. 883/2013<sup>7</sup> môže úrad OLAF takisto vykonávať kontroly a inšpekcie na mieste v súlade s postupmi stanovenými v právnych predpisoch Únie týkajúcich sa ochrany finančných záujmov Únie pred *podvodmi* a inými *nezrovnalosťami*.

Zistenia úradu OLAF môžu viesť v náležitých prípadoch k vymáhaniu súm od partnera Komisiou.

Okrem toho, zistenia vyplývajúce z vyšetrovania úradu OLAF môžu viesť k trestnému stíhaniu podľa vnútroštátnych právnych predpisov.

## **II.27.9 Kontroly a audity vykonávané Európskym dvorom audítorov**

Európsky dvor audítorov disponuje na účely vykonávania kontrol a auditov rovnakými právami ako Komisia, najmä právom na prístup.

---

<sup>6</sup> Nariadenie Rady (Euratom, ES) č. 2185/96 z 11. novembra 1996 o kontrolách a inšpekciách na mieste, vykonávaných Komisiou s cieľom ochrany finančných záujmov Európskych spoločenstiev pred spreneverou a inými podvodmi.

<sup>7</sup> Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ, Euratom) č. 883/2013 z 11. septembra 2013 o vyšetrovaniach vykonávaných Európskym úradom pre boj proti podvodom (OLAF).